

PROJET DE LOI

ENTITLED

Loi relative aux Mauvaises Herbes *

[CONSOLIDATED TEXT]

NOTE

This consolidated version of the enactment incorporates all amendments listed in the footnote below. However, while it is believed to be accurate and up to date, it is not authoritative and has no legal effect, having been prepared in-house for the assistance of the Law Officers. No warranty is given that the text is free of errors and omissions, and no liability is accepted for any loss arising from its use. The authoritative text of the enactment and of the amending instruments may be obtained from Her Majesty's Greffier, Royal Court House, Guernsey, GY1 2PB.

© States of Alderney

* Ordres en Conseil Vol. IX, p. 336; as amended by the: Uniform Scale of Fines (Alderney) Law, 1989 (Ordres en Conseil Vol. XXXI, p. 306); Law Relating to Weeds (Amendment of Schedule) Ordinance, 1956 (Alderney Ordinance No. IV of 1956); States Committees (Transfer of Functions) (Alderney) Ordinance, 1997 (Alderney Ordinance No. II of 1997); Noxious Weeds Law (Amendment) (Alderney) Ordinance, 2001 (Alderney Ordinance No. IX of 2001); Noxious Weeds Law (Amendment) (Alderney) Ordinance, 2003 (Alderney Ordinance No. XVIII of 2003); Noxious Weeds Law (Amendment) (Alderney) Ordinance, 2024 (Alderney Ordinance No. VIII of 2024). See also the: Government of Alderney Law, 1948 (Ordres en Conseil Vol. XIII, p. 416); Government of Alderney Law, 1987 (Ordres en Conseil Vol. XXX, p. 37); Government of Alderney Law, 2004 (No. III of 2005).

PROJET DE LOI

ENTITLED

Loi relative aux Mauvaises Herbes

ARRANGEMENT OF ARTICLES

Définitions

1. Définitions.
2. Service de significations.
3. Pénalités pour inobservation de la signification.
4. Inspection de terres.
5. Pénalité pour empêchement de personnes autorisées.
6. Significations servies par le Sergent du Roi ou par son Député.
7. La Cour autorisée à passer Ordonnances.
8. Amendes.

CÉDULE

(TRANSLATION)

PROJET DE LOI

ENTITLED

Loi relative aux Mauvaises Herbes

Définitions

Définitions.

1. Les mauvaises herbes auxquelles cette Loi s'applique sont celles contenues dans la cédule ci-annexée.

Pour le besoin de cette Loi l'expression "**propriétaire**" comprend un usufruitier, et l'expression "**occupant**" dans le cas d'une terre non occupée, la personne qui a le droit de l'occuper.

L'expression "**le Comité**" signifie le [General Services Committee].

NOTES

In Article 1, the words in square brackets in the definition of the expression "le Comité" were substituted by the States Committees (Transfer of Functions) (Alderney) Ordinance, 1997, section 2, Schedule 2, Part I, paragraph 2, with effect from 2nd April, 1997.

The functions of the Comité des États pour la Blaye under this Law were transferred to the General Services Committee by the States Committees (Transfer of Functions) (Alderney) Ordinance, 1997, section 2, Schedule 2, Part I, paragraph 2, with effect from 2nd April, 1997, subject to the savings and transitional provisions in section 3 of the 1997 Ordinance.

Service de significations.

2. Dans le cas où le Comité soit satisfait qu'il y a des mauvaises herbes croissant sur une terre quelconque, tendant à nuire aux terres appartenant à autrui, il pourra faire servir sur l'occupant de la terre une signification par écrit qu'il ait à enlever ou à détruire telles mauvaises herbes de la manière et dans le temps spécifiés dans la dite signification. Lorsqu'une signification aux fins de cette article est servie sur le locataire de la terre, une copie de la signification sera au même temps envoyée au propriétaire.

Pénalités pour inobservation de la signification.

3. Lorsqu'une signification a été servie aux fins de l'article précédent sur l'occupant d'une terre quelconque à l'effet d'enlever ou détruire de mauvaises herbes croissant sur la dite terre et que tel occupant néglige sans raison valable d'obtempérer à la dite signification dans le temps mentionné dans la dite signification, il sera passible pour chaque offense d'une amende qui n'excédera pas [level 1 on the Alderney uniform scale] et en outre d'une amende qui n'excédera pas £1 pour chaque jour pendant lequel il continue à négliger d'obtempérer à la dite signification après avoir été condamné pour la première offense, pourvu toutefois que –

- (a) des procédures ne seront intentées qu'à l'instance du Comité et le Procureur du Roi joint:
- (b) le Comité pourra faire exécuter l'ouvrage mentionné dans la dite signification et se faire rembourser par le défaillant du coût de tel ouvrage au moyen de procédures civiles et le fait que le Comité a fait exécuter l'ouvrage sera sans préjudice à son droit d'intenter des procédures pour le paiement d'une amende.

NOTES

In Article 3, the words and figure in square brackets were substituted by the Uniform Scale of Fines (Alderney) Law, 1989, section 2(2), with effect from 1st October, 1989.

In accordance with the provisions of the Government of Alderney Law, 2004, section 16, with effect from 1st May, 2005, criminal proceedings before the Court of Alderney may be instituted only by or under the authority of Her Majesty's Procureur or Her Majesty's Comptroller.¹

In accordance with the provisions of the Government of Alderney Law, 2004, section 25(1)(b), with effect from 1st May, 2005, the functions of the Greffier include those functions which it was, immediately before 8th March 1949, the duty of the Procureur du Roi to perform and which are not assigned by law to any other person.²

Inspection de terres.

4. Toute personne autorisée à l'effet par le Comité pourra, en produisant par écrit, signée du Président du Comité, entrer sur et inspecter une terre quelconque, pourvu que connaissance préalable par écrit de telle visite aura été donnée à l'occupant au moins quarante-huit heures auparavant.

Pénalité pour empêchement de personnes autorisées.

5. Celui qui empêche ou met empêchement à l'entrée sur une terre quelconque pour les besoins de cette Loi à une personne dûment autorisée suivant aux termes de l'article précédent, sera passible d'une amende qui n'excédera pas [level 1 on the Alderney uniform scale].

NOTE

In Article 5, the words and figure in square brackets were substituted by the Uniform Scale of Fines (Alderney) Law, 1989, section 2(2), with effect from 1st October, 1989.

Significations servies par le Sergent du Roi ou par son Député.

6. Les significations aux fins de cette Loi seront servies par le Sergent du

Roi ou par son Député.

NOTE

In accordance with the provisions of the Government of Alderney Law, 2004, section 25(1)(d), with effect from 1st May, 2005, the functions which were, immediately before 8th March 1949, exercisable by the Sergent du Roi ("sergeant") were transferred to the Greffier, subject to the provisions of subsection (2) of the said section 25.³

La Cour autorisée à passer Ordonnances.

7. La Cour est autorisée à passer telles ordonnances qu'elle croira nécessaires pour la mise à exécution de cette Loi, et pour modifier de temps en temps la cédule ci-annexée.

NOTES

The following Ordinances have been made under Article 7:

*Noxious Weeds Law (Amendment) (Alderney) Ordinance, 2003;
Noxious Weeds Law (Amendment) (Alderney) Ordinance, 2024.*

In accordance with the provisions of the Government of Alderney Law, 1948, section 9(1), with effect from 14th January 1949, any legislative function residing in the Court of Alderney or the Court of Chief Pleas at that date shall reside in the States of Alderney.

Amendes.

8. Les amendes seront applicables moitié à Sa Majesté et moitié aux États.

NOTE

The Law received Royal Sanction on 8th August, 1933 and was registered on the Records of the Island of Guernsey and came into force in the Island of Alderney on 2nd September, 1933.

[CÉDULE.

Common Ragwort	—	<i>Senecio Jacobaea</i>
Giant Hogweed	—	<i>Heracleum Mantegazzianum</i>
Japanese Knotweed	—	<i>Fallopia Japonica</i>]

NOTE

The Schedule was substituted by the Noxious Weeds Law (Amendment) (Alderney) Ordinance, 2024, section 1, Schedule, with effect from 16th October, 2024.⁴

¹ Previously, in accordance with the provisions of the Government of Alderney Law, 1987, section 16, with effect from 1st August, 1987, criminal proceedings before the Court of Alderney were to be instituted only by or under the authority of

Her Majesty's Procureur or Her Majesty's Comptroller; and, prior to that, with effect from 8th March, 1949, subsection (6) of section 63 of the Government of Alderney Law, 1948 provided that "it shall be lawful for one of the Law Officers of the Crown or for an officer of the police of Guernsey to initiate before the Court such public prosecutions as would before that date have been initiated by the Procureur du Roi".

² Previously, in accordance with the provisions of the Government of Alderney Law, 1948, section 63(1), with effect from 8th March 1949 and subject to the proviso therein, the office of Procureur du Roi ceased to exist; the several functions of the Procureur du Roi were transferred in accordance with the provisions of subsection (2) (to the Clerk of the Court), subsection (3) (to the Court) and subsection (6) (to the Law Officers, or a police officer, of Guernsey). In accordance with the provisions of the Government of Alderney Law, 1987, section 25(1)(b), with effect from 1st August, 1987, the functions of the Clerk of the Court included those functions which it was, immediately before 8th March 1949, the duty of the Procureur du Roi to perform and which were not functions assigned by law to any other person or body.

³ These functions were previously transferred to the Clerk of the Court by the Government of Alderney Law, 1987, section 25(1)(d), with effect from 1st August, 1987; and to the Clerk of the Court by the Government of Alderney Law, 1948, section 67, with effect from 8th March, 1949, subject to the provisions of the said section 67.

⁴ Prior to its substitution, the Schedule was previously substituted by the: Noxious Weeds Law (Amendment) (Alderney) Ordinance, 2001, section 1, with effect from 19th July, 2001; Noxious Weeds Law (Amendment) (Alderney) Ordinance, 2003, section 1, with effect from 20th November, 2003; and amended by the Law Relating to Weeds (Amendment of Schedule) Ordinance, 1956, section 1, with effect from 30th April, 1956.